

Service Centre	服務單位	Capacity/Membership 名額/會員
Care & Attention Homes	護理安老院	
1. TWGHs Pao Siu Loong Care and Attention Home	東華三院包兆龍護理安老院	191
2. TWGHs Tai Tung Pui Care and Attention Home	東華三院戴東培護理安老院	204
3. TWGHs Jockey Club Care and Attention Home for the Elderly	東華三院賽馬會護理安老院	112
4. TWGHs Wu York Yu Care and Attention Home	東華三院伍若瑜護理安老院	255
5. TWGHs Yu Chun Keung Memorial Care and Attention Home	東華三院余振強紀念護理安老院	200
6. TWGHs Hui Mok Tak Yu Care and Attention Home	東華三院許莫德瑜護理安老院	153
7. TWGHs Fong Shu Chuen Care and Attention Home	東華三院方樹泉護理安老院	174
8. TWGHs Wong Cho Tong Care and Attention Home	東華三院黃祖棠護理安老院	278
9. TWGHs Wu Chiang Wai Fong Care and Attention Home	東華三院伍蔣惠芳護理安老院	203
Sub-total 小計 :		1,770
Care & Attention Homes Providing Continuum of Care	提供持續照顧的護理安老院	
1. TWGHs David Trench Home for the Elderly	東華三院戴麟趾安老院	*184
2. TWGHs Ma Hing Chou Home for the Elderly	東華三院馬興秋安老院	*86
3. TWGHs Lee See Ping Home for the Elderly	東華三院馬李示聘安老院	*63
4. TWGHs Lui's Brothers Home for the Elderly	東華三院呂氏(兄弟)安老院	*23
5. TWGHs Ho Tung Home for the Elderly	東華三院何東安老院	*74
6. TWGHs Lo Man Huen Home for the Elderly	東華三院羅文燦安老院	*80
7. TWGHs Hui Lai Kuen Home for the Elderly	東華三院許麗娟安老院	*79
8. TWGHs Fong Wong Woon Tei Home for the Elderly	東華三院方王煥娣安老院	*99
9. TWGHs Mok Wong Fung Yee Home for the Elderly	東華三院莫黃鳳儀安老院	*88
10. TWGHs Chan Han Home for the Elderly	東華三院陳嫻安老院	*97
11. TWGHs Po Chung Chuen Ying Home for the Elderly	東華三院寶鍾全英安老院	*98
12. TWGHs Ma Cheng Shuk Ying Home for the Elderly	東華三院馬鄭淑英安老院	*88
13. TWGHs Y.C. Liang Memorial Home for the Elderly	東華三院梁昌紀念安老院	*96
Sub-total 小計 :		*1,155
Residential Care Home for the Elderly	護養安老院	
1. TWGHs Women's Welfare Club Western District, Hong Kong Residential Care Home for the Elderly	東華三院香港西區婦女福利會 護養安老院	132
Sub-total 小計 :		132
District Elderly Community Centres	長者地區中心	
1. TWGHs Wilson T.S. Wang District Elderly Community Centre	東華三院王澤森長者地區中心	*1,282
2. TWGHs Fong Shu Chuen District Elderly Community Centre	東華三院方樹泉長者地區中心	*2,126
3. TWGHs Wong Cho Tong District Elderly Community Centre	東華三院黃祖棠長者地區中心	*1,218
Sub-total 小計 :		*4,626
Neighbourhood Elderly Centres	長者鄰舍中心	
1. TWGHs Pong Wing Shiu Neighbourhood Elderly Centre	東華三院龐永紹長者鄰舍中心	*713
2. TWGHs Fong Shiu Yee Neighbourhood Elderly Centre	東華三院方肇彝長者鄰舍中心	*578
3. TWGHs Fong Yun Wah Neighbourhood Elderly Centre	東華三院方潤華長者鄰舍中心	*808
4. TWGHs Mrs. Wang Li Ming Tzun Tsuen Wan Neighbourhood Elderly Centre	東華三院王李名珍荃灣長者鄰舍中心	*725
5. TWGHs Wu Ki Lim Neighbourhood Elderly Centre	東華三院胡其廉長者鄰舍中心	*641
Sub-total 小計 :		*3,465
Centre for the Elderly	長者中心	
1. TWGHs Wong Shiu Ching Centre for the Elderly	東華三院王少清長者中心	*518
Sub-total 小計 :		*518
Day Care Centres for the Elderly	長者日間護理中心	
1. TWGHs Tai Tung Pui Day Care Centre for the Elderly	東華三院戴東培長者日間護理中心	*68
2. TWGHs Anita Mui Day Care Centre for the Elderly	東華三院梅艷芳長者日間護理中心	*60
3. TWGHs Fong Shu Chuen Day Care Centre for the Elderly	東華三院方樹泉長者日間護理中心	*59
4. TWGHs Wong Cho Tong Day Care Centre for the Elderly	東華三院黃祖棠長者日間護理中心	*50
5. TWGHs Chau Lin Day Care Centre for the Elderly	東華三院鄒蓮女士長者日間護理中心	*86
Sub-total 小計 :		*323
Integrated Home Care Services Centres	綜合家居照顧服務中心	
1. TWGHs Lim Por Yen Integrated Home Care Services Centre	東華三院林百欣綜合家居照顧服務中心	#436
2. TWGHs Fong Shu Chuen Integrated Home Care Services Centre	東華三院方樹泉綜合家居照顧服務中心	#423
3. TWGHs Wong Cho Tong Integrated Home Care Services Centre	東華三院黃祖棠綜合家居照顧服務中心	#140
Sub-total 小計 :		#999

Service Centre	服務單位	Capacity/Membership 名額/會員
Enhanced Home and Community Care Services		
改善家居及社區照顧服務		
1. TWGHs Enhanced Home and Community Care Services (Eastern District)	東華三院改善家居及社區照顧服務 (東區)	#190
2. TWGHs Enhanced Home and Community Care Services (Kowloon City)	東華三院改善家居及社區照顧服務 (九龍城)	#242
3. TWGHs Enhanced Home and Community Care Services (Kowloon City/Yau Tsim Mong/Shamshuipo)	東華三院改善家居及社區照顧服務 (九龍城/油尖旺/深水埗)	#144
4. TWGHs Home Care Services for Frail Elders (Kowloon City/Yau Tsim Mong/Shamshuipo)	東華三院體弱長者家居照顧服務 (九龍城/油尖旺/深水埗)	#124
Sub-total 小計:		#700
Specialized Services		
專門服務		
1. Integrated Discharge support Programme for Elderly Patients (Tai Po/North)	離院長者綜合支持計劃 (大埔/北區)	139
2. Standard Chartered Hong Kong 150th Anniversary Community Foundation Alzheimer's Community Support Centre	渣打香港150週年慈善基金長者智晴坊	120
3. Endless Care Services	圓滿人生服務	△ 2,550
Sub-total 小計:		2,809
Total 合計:		#16,497

(As at 31.03.2012) (截至二〇一二年三月三十一日)

* Membership statistics as at 31 December 2011 截至二〇一一年十二月三十一日的名額/會員數字

Number of cases served as at 31 December 2011 截至二〇一一年十二月三十一日的個案數字

△ Including number of cases served by the Palliative Care Volunteer Team, "My Present for you" Video Shooting Service for the Elderly, Plan Ahead Funeral Arrangement and Funeral Care Service from 1 April to 30 November 2011
二〇一一年四月一日至十一月三十日曾參與紓緩服務義工隊、「生之願」長者心聲錄像服務、善壽服務及「活的自在」服務的個案服務宗數

Youth and Family Services | 青少年及家庭服務

Appendix C2 / 附錄C2

Service Centre	服務單位	Capacity/Membership/Student Population 名額/會員/學生人數
Residential Child Care Services		
兒童住宿照顧服務		
1. TWGHs Lok Yin Small Group Home	東華三院樂賢兒童之家	8
2. TWGHs Lok Sze Small Group Home	東華三院樂思兒童之家	8
3. TWGHs Hok Kan Small Group Home	東華三院學勤兒童之家	8
4. TWGHs Hok Ngai Small Group Home	東華三院學毅兒童之家	8
5. TWGHs Hok Him Small Group Home	東華三院學謙兒童之家	8
6. TWGHs Tsz Chun Small Group Home	東華三院慈真兒童之家	8
7. TWGHs Tsz Wai Small Group Home	東華三院慈慧兒童之家	8
8. TWGHs Tsz Mei Small Group Home	東華三院慈美兒童之家	8
9. TWGHs Wing Yin Hostel	東華三院穎妍宿舍	30
10. TWGHs Foster Care Service	東華三院寄養服務	25
11. TWGHs Emergency / Short-term Care in Small Group Home	東華三院緊急 / 短期兒童之家住宿服務	6
Sub-total 小計:		125
Community Child Day Care Services		
社區兒童日間照顧服務		
1. TWGHs Nanny Buddy Neighbourhood Support Child Care Service	東華三院社區保姆鄰里支援幼兒照顧計劃	□ 24,660
Sub-total 小計:		24,660
Nursery Schools		
幼兒服務		
1. TWGHs Ng Sheung Lan Memorial Nursery School	東華三院伍尚能紀念幼兒園	139
2. TWGHs Lo Wong Pik Shan Nursery School	東華三院羅黃碧珊幼兒園	122
3. TWGHs Lions Club of the Peak, Hong Kong Nursery School	東華三院香港鐘峯獅子會幼兒園	107
4. TWGHs Chan Han Nursery School	東華三院陳嫻幼兒園	107
5. TWGHs Fong Lai Ming Nursery School	東華三院方麗明幼兒園	117
6. TWGHs Tin Ka Ping Nursery School	東華三院田家炳幼兒園	121
7. TWGHs Hung Wong Kar Gee Nursery School	東華三院洪王家琪幼兒園	160
8. TWGHs Fong Shiu Yee Nursery School	東華三院方肇彝幼兒園	134
9. TWGHs Fong Shu Chuen Nursery School	東華三院方樹泉幼兒園	117
10. TWGHs Fong Tam Yuen Leung Nursery School	東華三院方譚遠良幼兒園	134

Service Centre	服務單位	Capacity/Membership/Student Population 名額/會員/學生人數
11. TWGHs Lions Club of South Kowloon Nursery School	東華三院南九龍獅子會幼兒園	152
12. TWGHs Chiap Hua Cheng's Nursery School	東華三院捷和鄭氏幼兒園	137
13. TWGHs Zonta Club of Kowloon Nursery School	東華三院九龍崇德社幼兒園	152
14. TWGHs Kwan Fong Nursery School	東華三院群芳幼兒園	113
15. TWGHs Shiu Wong Lee Moon Fook Nursery School	東華三院蕭旺李滿福幼兒園	201
Sub-total 小計 :		2,013
Early Education & Training Centre		早期教育及訓練中心
1. TWGHs Ma Kung Lin Chi Child Development Centre	東華三院馬孔令琦兒童發展中心	50
2. TWGHs Tin Ching Child Development Centre	東華三院天晴兒童發展中心	71
Sub-total 小計 :		121
Integrated Services for Family & Young People		青少年及家庭綜合服務
1. TWGHs Jockey Club Lei Tung Integrated Services Centre (Fong Yun Wah Service Unit)	東華三院賽馬會利東綜合服務中心 (方潤華服務處)	* 1,543
2. TWGHs Jockey Club Shatin Integrated Services Centre (Fong Shu Fook Tong Service Unit)(Sui Wo Service Unit)	東華三院賽馬會沙田綜合服務中心 (方樹福堂服務處)(穗禾服務處)	* 2,495
3. TWGHs Jockey Club Tai Kok Tsui Integrated Services Centre (Tin Ka Ping Service Unit)(Fong Shu Chuen Service Unit)	東華三院賽馬會大角咀綜合服務中心 (田家炳服務處)(方樹泉服務處)	* 3,695
4. TWGHs Jockey Club Tin Shui Wai Integrated Services Centre	東華三院賽馬會天水圍綜合服務中心	*5,094
5. TWGHs Yu Mak Yuen Integrated Services Centre	東華三院余墨緣綜合服務中心	*3,501
6. TWGHs Ling Sui Ying Centre	東華三院凌瑞英中心	*1,317
7. TWGHs Lui Wing Cheung Children Centre	東華三院雷詠祥兒童中心	*1,362
8. TWGHs Tuen Mun Integrated Services Centre	東華三院屯門綜合服務中心	*4,518
9. TWGHs Centre on Family Development	東華三院家庭成長中心	◎380
10. TWGHs Centre for Family Wellness and Child Development	東華三院樂展坊	6,393
Sub-total 小計 :		30,298
School Social Work Service		學校社會工作服務
1. Aberdeen Technical School	香港仔工業學校	713
2. Aberdeen Baptist Lui Ming Choi College	香港仔浸信會呂明才書院	913
3. Lung Kong World Federation School Ltd Lau Wong Fat Secondary School	世界龍岡學校劉皇發中學	1,007
4. China Holiness College	中聖書院	517
5. Chung Sing Benevolent Society Mrs. Aw Boon Haw Secondary School	鐘聲慈善社胡陳金枝中學	600
6. Chong Gene Hang College	張振興伉儷書院	1,020
7. Munsang College (Hong Kong Island)	港島民生書院	1,105
8. Kowloon Sam Yuk Secondary School	九龍三育中學	896
9. TWGHs C.Y. Ma Memorial College	東華三院馬振玉紀念中學	483
10. TWGHs Mr. & Mrs. Kwong Sik Kwan College	東華三院鄭錫坤伉儷中學	284
11. Chi Lin Buddhist Secondary School	佛教志蓮中學	420
Sub-total 小計 :		7,958
Student Guidance Service		學生輔導服務
1. TWGHs Hok Shan School	東華三院鶴山學校	125
2. TWGHs Li Chi Ho Primary School	東華三院李賜豪小學 #	355
3. TWGHs Ko Ho Ning Memorial Primary School	東華三院高可寧紀念小學 #	403
4. TWGHs Sin Chu Wan Primary School	東華三院冼次雲小學 #	672
5. TWGHs Chow Yin Sum Primary School	東華三院周演森小學 #	240
6. TWGHs Yiu Dak Chi Memorial Primary School	東華三院姚達之紀念小學 #	337
7. Sai Kung Central Lee Siu Yam Memorial School	西貢中心李少欽紀念學校	215
8. Ma On Shan Ling Liang Primary School	馬鞍山靈糧小學 #	929
9. The Evangelical Lutheran Church of Hong Kong Wo Che Lutheran School	基督教香港信義會禾輦信義學校 #	349
10. CCC Wanchai Church Kei To Primary School (Kowloon City)	中華基督教會灣仔堂基道小學(九龍城) #	401
11. Kowloon Women's Welfare Club Li Ping Memorial School	九龍婦女福利會李炳紀念學校	151
12. Yaumati Kaifong Association School	油麻地街坊會學校#	419
13. TWGHs Wong See Sum Primary School	東華三院黃士心小學	428
14. Mui Wo School	梅窩學校	154
15. Tong Mei Road Government Primary School	塘尾道官立小學#	430
Sub-total 小計 :		5,608

Service Centre	服務單位	Capacity/Membership/Student Population 名額/會員/學生人數
Specialized Counselling Services		
專門輔導服務		
1. TWGHs Cross Centre (Eastern & Wanchai Office)(Central Western/Southern/Islands Office)	東華三院越峰成長中心 (東區及灣仔服務處)(中西南及離島服務處)	⊕ 24,443
2. TWGHs Healthy Budgeting Family Debt Counselling Centre	東華三院健康理財家庭輔導中心	⊕ 4,209
3. TWGHs Even Centre	東華三院平和坊	⊕ 6,008
4. TWGHs CEASE Crisis Centre	東華三院芷若園	⊕ 31,895
5. TWGHs Hotline & Outreaching Service Team	東華三院熱線及外展服務隊	☆ 19,102
6. TWGHs Integrated Centre on Smoking Cessation (Wanchai Main Office) (Mongkok Service Centre)(Kwun Tong Service Centre)	東華三院戒煙綜合服務中心 (灣仔總辦事處)(旺角服務處)(觀塘服務處)	△ 5,703
Sub-total 小計:		91,360
Hotline Services		
熱線輔導服務		
1. TWGHs Tung Wah Cares Hotline	東華三院東華關懷熱線	@520
2. TWGHs Child Care Hotline	東華三院親子熱線	@129
Sub-total 小計:		649
Total 合計:		162,792

(As at 31.03.2012) (截至二〇一二年三月三十一日)

- △ Number of cases served as at 31 December 2011 截至二〇一一年十二月三十一日的個案數字
- * Membership statistics as at 31 December 2011 截至二〇一一年十二月三十一日的會員數字
- ◇ Also running P.A.T.H.S. to Adulthood: A Jockey Club Youth Enhancement Scheme 兼辦「共創成長路」賽馬會青少年培育計劃
- # Also running Understanding the Adolescent Project 兼提供「成長的天空」輔導服務
- ⊕ Number of calls handled from 1 January to 31 December 2011 由二〇一一年一月一日至十二月三十一日的來電宗數
- ⊕ Including number of cases served and number of beneficiaries of preventive educational programme (intensive preventive group format) from 1 April to 31 December 2011
二〇一一年四月一日至十二月三十一日的個案服務宗數及預防濫藥教育活動(以深入小組形式進行)受惠人次的總和
- ⊕ Including number of cases served and number of calls handled by "Debt Counselling Hotline" from 1 April to 31 December 2011
二〇一一年四月一日至十二月三十一日的個案服務宗數及「債務輔導熱線」處理來電宗數的總和
- ⊕ Including number of cases served and number of calls handled by "Problem Gambling Counselling Hotline" from 1 April to 31 December 2011
二〇一一年四月一日至十二月三十一日的個案服務宗數及「問題賭博輔導熱線」處理的求助數字的總和
- ⊕ Number of hotline calls handled, outreaching visits for sexual violence cases and elder abuse cases, sexual violence cases taken up for follow-up service and cases admitted from 1 April 2011 to 31 December 2011
二〇一一年四月一日至十二月三十一日熱線處理數字、性暴力及虐老外展個案、性暴力跟進個案及入宿個案
- ☆ Number of hotline calls and outreaching cases handled from 1 April 2011 to 31 December 2011
二〇一一年四月一日至十二月三十一日處理的熱線及外展個案服務
- Number of total service hours of Nanny Buddy Neighbourhood Support Child Care Service from 1 January to 31 December 2011
二〇一一年一月一日至十二月三十一日社區保姆鄰里支援幼兒照顧計劃的總服務時數
- ⊕ Number of cases served by Parent-Child Interaction Therapy Service, and Individual & Family Counselling Service from 1 April to 31 December 2011
二〇一一年四月一日至十二月三十一日的親子互動輔導服務、個人及家庭輔導服務宗數

Rehabilitation Services | 復康服務

Appendix C3 / 附錄C3

Service Centre	服務單位	Capacity 名額
Day Activity Centres		
日間活動中心		
1. TWGHs Tai Tung Pui Day Activity Centre	東華三院戴東培日間活動中心	120
2. TWGHs Jockey Club Tsin Yin Day Activity Centre	東華三院賽馬會展賢日間活動中心	50
3. TWGHs Jockey Club Tsin Kan Day Activity Centre	東華三院賽馬會展勤日間活動中心	50
4. TWGHs Jockey Club Tsin Hang Day Activity Centre	東華三院賽馬會展恆日間活動中心	50
5. TWGHs Jockey Club Tsin Ngai Day Activity Centre	東華三院賽馬會展毅日間活動中心	50
6. TWGHs Jockey Club Tsin Shing Day Activity Centre	東華三院賽馬會展誠日間活動中心	50
7. TWGHs Jockey Club Tsin Cheung Day Activity Centre	東華三院賽馬會展翔日間活動中心	62
8. TWGHs Fong Shu Chuen Day Activity Centre	東華三院方樹泉日間活動中心	62
Sub-total 小計:		494
Integrated Vocational Rehabilitation Centres		
綜合職業復康中心		
1. TWGHs Mok Law Sui Wah Integrated Vocational Rehabilitation Centre	東華三院莫羅瑞華綜合職業復康中心	171
2. TWGHs Jockey Club Ngai Chun Integrated Vocational Rehabilitation Centre	東華三院賽馬會藝進綜合職業復康中心	217
3. TWGHs Wong Cho Tong Integrated Vocational Rehabilitation Centre	東華三院黃祖棠綜合職業復康中心	134
Sub-total 小計:		522

Service Centre	服務單位	Capacity 名額
Community Support Services for Persons with Disabilities	弱能人士社區支援服務	
1. TWGHs Lok Kwan District Support Centre	東華三院樂群地區支援中心	200
Sub-total 小計 :		200
Community Mental Health Services	社區精神復康服務	
1. TWGHs Lok Hong Integrated Community Centre for Mental Wellness	東華三院樂康社區精神健康綜合服務中心	900
Sub-total 小計 :		900
Social Enterprises	社會企業	
1. TWGHs Enterprise Vegetable & Fruit Processing and Supply Service	東華三院創毅蔬果加工及批發服務	41
2. TWGHs Prosperous Integrated Service	東華三院華欣綜合服務社	20
3. TWGHs "Take a Break" Catering Service	東華三院自在軒餐飲服務	31
4. TWGHs CookEasy Food Packs & Delivery Service	東華三院「煮餸易」餸菜包送遞服務	18
5. TWGHs iBakery	東華三院愛烘焙麵包工房	14
6. TWGHs iBakery Gallery Café	東華三院愛烘焙餐廳	12
Sub-total 小計 :		136
Holistic Healthcare Services	全人健康服務	
1. TWGHs Ko Wong Mo Ching Memorial Holistic Healthcare Centre cum AJR Charitable Foundation Rehabilitation Clinic	東華三院高黃慕貞紀念全人健康中心暨 AJR慈善基金復康診所	2,000
Sub-total 小計 :		2,000
Hostels for the Severely Mentally Handicapped*	嚴重弱智人士宿舍*	
1. TWGHs Tai Tung Pui Hostel	東華三院戴東培宿舍	93
2. TWGHs Jockey Club Tsin Yin Hostel	東華三院賽馬會展賢宿舍	50
3. TWGHs Jockey Club Tsin Kan Hostel	東華三院賽馬會展勤宿舍	50
4. TWGHs Jockey Club Tsin Hang Hostel	東華三院賽馬會展恆宿舍	50
5. TWGHs Jockey Club Tsin Ngai Hostel	東華三院賽馬會展毅宿舍	50
6. TWGHs Jockey Club Tsin Shing Hostel	東華三院賽馬會展誠宿舍	50
7. TWGHs Jockey Club Tsin Cheung Hostel	東華三院賽馬會展翔宿舍	62
8. TWGHs Fong Shu Chuen Hostel	東華三院方樹泉宿舍	52
Sub-total 小計 :		457
Hostels for the Moderately Mentally Handicapped *	中度弱智人士宿舍*	
1. TWGHs Jockey Club Ngai Ching Hostel	東華三院賽馬會藝精宿舍	51
2. TWGHs Jockey Club Ngai Pok Hostel	東華三院賽馬會藝博宿舍	51
3. TWGHs Wong Cho Tong Hostel	東華三院黃祖棠宿舍	120
Sub-total 小計 :		222
Care and Attention Homes for the Severely Disabled *	嚴重弱能人士護理院*	
1. TWGHs Jockey Club Kin Yee Home	東華三院賽馬會健怡之家	50
2. TWGHs Jockey Club Kin Fai Home	東華三院賽馬會健輝之家	50
3. TWGHs Jockey Club Kin Yat Home	東華三院賽馬會健逸之家	50
4. TWGHs Jockey Club Kin Lok Home	東華三院賽馬會健樂之家	# 50
Sub-total 小計 :		200
Care and Attention Homes for the Visually Impaired	視障人士護理安老院	
1. TWGHs Jockey Club Yee On Care and Attention Home	東華三院賽馬會頤安護理安老院	57
2. TWGHs Jockey Club Yee Yeung Care and Attention Home	東華三院賽馬會頤養護理安老院	57
3. TWGHs Jockey Club Yee Lok Care and Attention Home	東華三院賽馬會頤樂護理安老院	56
4. TWGHs Jockey Club Yee Hong Care and Attention Home	東華三院賽馬會頤康護理安老院	57
5. TWGHs Jockey Club Yee Tai Care and Attention Home	東華三院賽馬會頤泰護理安老院	56
6. TWGHs Jockey Club Yee King Care and Attention Home	東華三院賽馬會頤景護理安老院	57
Sub-total 小計 :		340
Long Stay Care Home *	長期護理院*	
1. TWGHs Yeung Sing Memorial Long Stay Care Home	東華三院楊成紀念長期護理院	△ 170
Sub-total 小計 :		170
Total 合計 :		5,641

(As at 31.03.2012) (截至二〇一二年三月三十一日)

* Additional residential respite service is provided with a capacity of 29 places.

另增設短暫住宿服務名額29位。

Included 5 day care places.

附設5個日間護理名額。

△ 10 additional day places are provided.

另增設10個日間服務名額。

Service Centre	服務單位	No. of Services Arranged 服務宗數
Funeral Parlour		
殯儀服務		
1. TWGHs Diamond Hill Funeral Parlour	東華三院鑽石山殯儀館	2,589
2. TWGHs International Funeral Parlour	東華三院萬國殯儀館	6,835
3. Tung Wah Coffin Home, Cemeteries and Columbarium	東華義莊、義山及靈灰安置場	-
Temples and Fortune-telling Stalls		
廟宇及簽檔		
1. TWGHs Man Mo Temple	東華三院文武廟	-
2. TWGHs Litt Shing Kung	東華三院列聖宮	-
3. Kwun Yum Temple, Tsz Wan Shan	慈雲山觀音佛堂	-
4. TWGHs Kwong Fook Tsz	東華三院廣福祠	-
5. Hung Shing Temple, Wanchai	灣仔洪聖廟	-
6. Tin Hau Temple, Yaumatei	油麻地天后廟	-
7. Fook Tak Tsz, Yaumatei	油麻地福德祠	-
8. Shea Tan, Yaumatei	油麻地社壇	-
9. Shing Wong Temple, Yaumatei	油麻地城隍廟	-
10. The School, Yaumatei	油麻地書院	-
11. Hung Shing Temple, Fuk Tsun Street	福全街洪聖廟	-
12. Shui Yuet Kung, Shan Tung Street	山東街水月宮	-
13. Wong Tai Sin Fortune-telling & Oblation Arcade (161 soothsayer's stalls & 40 temple goods stalls)	黃大仙簽品哲理中心 (附設161個解簽哲理檔及40個廟宇貨品售賣檔)	-
Commemoration Hall		
牌位庫		
1. Virtue Court	善德宮	#6,837

(From 1.1.2011 to 31.12.2011) (二〇一一年一月一日至十二月三十一日)

Total number of memorial plaques subscribed by the public as at 31 December 2011 截至二〇一一年十二月三十一日獲市民認捐牌位總數

Project Highlights of the Year 2011/2012

二〇一一／二〇一二年度活動計劃概要

Service/ District 服務/區域	Project 活動計劃	Date 日期	Details 詳情
Elderly Services 安老服務	Presented 2 Awards of Opportunities for the Elderly Project (OEP) 2010/2011 organized by the Social Welfare Department 榮獲2010/2011年度社會福利署舉辦之「老有所為」活動計劃兩項大獎	10/2011	In line with the theme of the OEP this year to promote inter-generational harmony and support, the programme "GREAT: Gallery Relay - Elders and Teens" organized by TWGHs Yeung Sing Memorial Long Stay Care Home with the participation of ex-mentally ill elders and secondary school students won the OEP 2010-2011 District Best Award (Central, Western, Southern and Islands District). Moreover, the other programme promoting inter-generational harmony and life-long learning of the elderly implemented by TWGHs Women's Welfare Club Western District, Hong Kong Residential Care Home for the Elderly also won the OEP 2010-2011 Special Award (Residential). These achievements have proved our staff's commitment to the services, their concerted effort and innovative attempt to promote a sense of worthiness among the elders. 為配合本年度「老有所為」活動計劃鼓勵跨代共融及互助的主題，東華三院楊成紀念長期護理院主辦的活動計劃「耆『藝』Teen『才』生」獲社會福利署頒發2010/2011年度「地區最佳老有所為活動計劃獎(中西南及離島區)」，為精神病康復長者及中學生提供交流及互動的機會。此外，由東華三院西區婦女福利會護養安老院主辦的「培育青苗展耆能」計劃亦獲頒發2010/2011年度「最佳院舍服務獎」，推動長幼跨代共融及鼓勵長者終身學習。本院安老服務屢獲優異成績，正好證明同工對服務的熱誠和努力，並具創意的嘗試，以推廣老有所為的精神。
	Tai Chi for the Elderly 耆緣太極推廣計劃	Start from 11/2011 由11/2011開始	In collaboration with Li Fai Centre of Tai Chi, regular Tai Chi classes were launched in Tung Wah's 23 elderly residential homes and service centres weekly. Through the tailor-made tai chi exercises, physical functioning as well as coordination of mind and body of elderly were enhanced. 本院安老服務部與李暉太極中心攜手合作，由李暉師傅率領其徒弟們組成的義工團隊，每星期義務到本院23間安老院舍及長者中心教授「四季養生太極」。義工們亦會因應長者活動能力教授「座式太極」，讓不同能力的長者均有機會接觸太極，享受運動的好處。

Service/ District 服務/區域	Project 活動計劃	Date 日期	Details 詳情
Elderly Services 安老服務	Participated in the Eighth World Congress on Long Term Care in Chinese Communities and Asian Ageing Development Conference with oral presentations 參與第八屆世界華人地區長期照護會議暨亞洲老年學發展會議並發表論文	24-26/11/2011	To facilitate our staff to gain new perspectives and professional knowledge in elderly services, the Group nominated 33 staff members to participate in the Eighth World Congress on Long Term Care in Chinese Communities and Asian Ageing Development Conference. The elderly services of Tung Wah were promoted through a booth presentation and 5 oral presentations in the conference. 為持續增進同工於安老服務上的專業知識及發展，33位同工獲推薦參與「第八屆世界華人地區長期照護會議暨亞洲老年學發展會議」。除了透過攤位展板向各地同工介紹本院安老服務之外，本院安老服務同工更以口頭報告形式發表5篇論文，向業界分享及交流服務心得。
	Invited to deliver a presentation in the Satellite Symposium of 18th Hong Kong International Cancer Congress 應邀在「第十八屆香港國際腫瘤會議寧養社會工作專業論壇」分享工作經驗	3/11/2011	The Service Manager of Endless Care Services and social worker of TWGHs Shuen Wan Complex for Elderly and Attention Home were invited to deliver a presentation on "No Pain, No Fear, No Regret: Working Hand in Hand with Patient, Family, and Palliative Care Team" and share the successful experiences in providing palliative care service to elder residents in the Satellite Symposium of 18th Hong Kong International Cancer Congress. 本院圓滿人生服務經理及船灣安老綜合中心社工獲邀出席「第十八屆香港國際腫瘤會議寧養社會工作專業論壇」，與業界分享本院推行紓緩服務的經驗及成功個案，講題為「無痛、無懼、無憾：攜手同行樂圓滿」。
Youth & Family Services Division 青少年及家庭 服務部	Build a Brighter Future Pilot Project 「增值為未來」大專生理財教育及師友交流計劃	12/2011 - 11/2012	This is a financial literacy and personal skills development programme serving the deprived youth group studying in Hong Kong Institute of Vocational Education (IVE). Through workshops and mentorship, self-confidence, decision making abilities and analytical planning skills of these youths are enhanced. This programme was supported by the Citi Foundation with a grant of \$577,200. 是項計劃旨在為香港專業教育學院的低收入家庭的大專生提供資本建立方案，透過不同類型的工作坊、小組訓練、師友計劃及義工活動等，提升他們的社交技巧、自信心、自尊感及理財能力等，讓他們早日為未來工作及生活作好準備，為自己的人生規劃出精彩的一頁。中心獲花旗集團資助\$577,200作籌辦活動之用。
	Voice through Art – A Journey Together: Art Exhibition of Sexual Violence and Closing Ceremony 「默『筆』作聲—與你同行」性暴力受害人藝術作品展及閉幕典禮	15-21/8/2011	An art exhibition "Voice through Art - A Journey Together", was organized by CEASE Crisis Centre from 15 to 21 August 2011 at Hong Kong Cultural Centre. Art pieces made by survivors of sexual violence illustrating their different stages of healing were exhibited. Through this event and the closing ceremony on 21 August 2011, the trauma and the resilience of the survivors was brought to the attention of the general public. 為提升社會大眾對性暴力問題的認識、對性暴力受害人的關注、以及進一步鼓勵受害人及早求助，芷若園於8月15至21日假香港文化中心舉辦「默『筆』作聲—與你同行」性暴力倖存者藝術作品展，展現多位性暴力受害人在輔導過程中不同階段創作的藝術作品。芷若園並於8月21日在香港文化中心露天廣場舉行作品展的閉幕典禮，進一步喚起公眾對性暴力議題的關注，及對性暴力倖存者的支持。
	Seminar cum Workshop on Innovative and Promising Clinical Interventions for Traumatized Children 「創傷兒童的創新及有效治療」講座及工作坊	28-30/6/2011	To address the special needs of children with traumatic experience, e.g. child abuse, domestic violence, traumatic grief and other traumatic events, and equip professionals with updated and evidence-based treatment, Dr. Monica M. FITZGERALD, Ph.D., Training and Evaluation Director of Child Trauma Programme at the Kempe Centre, School of Medicine University of Colorado, was invited to conduct a seminar on "Moving Best Practice to Evidence-based Treatment for Traumatized Children" and a 2-day intensive workshop for over 160 helping professionals including social workers, teachers and medical doctors. The event was subsidized by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Clinical research shows that Trauma-focused Cognitive Behavioral Therapy has provided short-term evidence-based treatment for children and youth aged from 3 to 18 by significantly reducing their symptoms and improving the overall mental health of children and care-givers. 東華三院一向關注兒童的心理健康及成長，為有需要的兒童提供適切的輔導、訓練及治療，東華三院邀得美國科羅拉多大學醫學院轄下兒童創傷治療計劃主管Dr. Monica M. FITZGERALD, 來港主持「受創兒童的實證治療」講座及「創傷聚焦認知行為治療法」兩天工作坊，為超過160位關注兒童創傷輔導的專業人員進行培訓。是項活動得賽馬會慈善信託基金捐助。 「創傷聚焦認知行為治療法」主要為曾經歷創傷，如兒童身體虐待/性虐待、家庭暴力、意外事故、喪親或其他創傷性事件的3至18歲兒童及青年提供短期心理治療。臨床研究指出，該治療法能顯著減少兒童創傷後群症的症狀，並能改善兒童及其照顧者的整體精神健康。
	Group Service to Inmates in Correctional Services Department 飛躍勇士計劃	6/2011 - 5/2012	With the donation from Director Dr. LEE Yuk-lun, the CROSS centre and the Correctional Services Department co-organized 32 relapse prevention group activities with 192 sessions at 10 correctional institutions. 獲李逦麟總理捐款，越峰成長中心與懲教署合作推行「飛躍勇士計劃」，於懲教署轄下院所舉行32項共192節以預防復吸為目標的小組活動。

Service/ District 服務/區域	Project 活動計劃	Date 日期	Details 詳情
Youth & Family Services Division 青少年及家庭 服務部	3rd Asian Pacific Problem Gambling and Addictions Conference 2011 「第三屆亞太區問題賭博研討 會」	1-4/6/2011	The Even Centre collaborated again with the Division on Addictions, Harvard Medical School to organize the 3rd Asian Pacific Problem Gambling and Addictions Conference 2011 on the theme "International collaboration and multi-disciplinary approach from 1 to 6 June 2011. The conference comprised 5 workshops, 4 plenary sessions and presentation of 40 papers and was attended by 300 participants from 9 overseas countries and 3 Mainland regions. 東華三院平和坊再度與哈佛大學醫學院成癮研究中心合辦「第三屆亞太區問題賭博研討會」，會議於2011年6月1至4日舉行，約有來自包括9個外國國家及3個中國地區共300人參加。本屆研討會主題為「國際合作及跨國專業手法」，內容包括5個工作坊、4個主題演講及40份論文演說，獲與會者高度評價。
	Parents' seminar for children with special needs on "Home - school Collaboration for Better Care and Support" 「家校合作、關切支援」為有特殊 需要子女入讀小學之家長講座	9/7/2011	In collaboration with the Education Bureau, all Tung Wah nursery schools and TWGHS Ma Kung Lin Chi Child Development Centre organized a seminar for parents to prepare children for admission to Primary 1, attracting a total of 176 participants. Guest speakers included representatives from the Special Education and Support Team of Education Bureau and Mrs. Grace YUNG, Chief Clinical Supervisor of Green Pastures Whole Person Development Centre. 本院幼兒服務與教育局合作為有特殊需要子女入讀小學的家長舉辦「家校合作、關切支援」講座，參與人數達176人。當日主講嘉賓包括教育局特殊教育支持組代表及青草地全人發展中心總監、臨床督導總監容曾華薇女士。
Reh Service/ Southern District 復康服務/南 區	"Imperfect" Art Development Programme for Artists with Disabilities 「我圓我夢」殘疾人士展藝計劃	29-30/11/2011	The kick-off ceremony and the charity auction held on 29 and 30 November 2011 have unveiled the 3-year project. Corporate partner the Treasure Auctioneer Limited has not only sponsored the project, but also helped in promoting art pieces and organizing professional auctions, allowing 12 artists with disabilities to exhibit and sell their art pieces on the professional auction platform, and have them printed in an art album. Furthermore, with the publicity work of the supporting partner, Trimaran Corporate Communications, there was wide media coverage on the project and the artists. The self-confidence of these artists was enhanced, and public recognition of their art potential increased, hence achieving and promoting social inclusion. 「我圓我夢」殘疾人士展藝計劃的啟動禮及慈善拍賣活動分別於2011年11月29及30日舉行，並為整項為期接近三年的計劃揭開序幕。企業合作伙伴富得拍賣行除為計劃提供資助外，亦運用其專業知識和商業網絡協辦該項活動，讓12位殘疾藝術家的畫作及書法作品有機會在專業的拍賣平台上展出及售賣，並獲印製成藝術集供推廣。計劃又獲眾智企業傳訊在傳媒網絡的宣傳，得到廣泛報導，不單肯定一群殘疾藝術家的努力，大大提升他們的自信心，亦增加社會人士對他們藝術才華的賞識，促進傷健共融。
	Setting up of new office of Lok Kwan District Support Centre 成立樂群地區支援中心新辦事處	9/2011	Moving to a new office at Tung Che Commercial Centre at Sai Ying Pun in September 2011, Lok Kwan District Support Centre continues to provide one-stop service for people with disabilities living in Hong Kong Central/ Western/ Southern and Island District. With the setting up of the new office, the centre gears toward exploring new resources, expanding opportunities for service and networking with different stakeholders to promote the vision of a caring and inclusive community. 樂群地區支援中心於2011年9月遷往港島西營盤東慈商業中心的新辦事處，繼續為港島中西、南及離島區的弱能人士提供一站式的地區支援服務。隨着新辦事處的成立，中心將更努力於地區層面發掘新資源、拓展服務空間及連結各持份者，進一步推行關愛扶持、社區共融的理念。
	Tram Parade on Radio-I-Care 「從心出發—在乎你」電車巡 遊——精神健康推廣活動	30/4/2011	To promote the mental health of citizens, a tram and classic cars parade was organized by the Radio-I-Care web radio on 30 April 2011 and was officiated by Mr. Charles CHANG, the Chairman, and Ms. Maisy HO, the 5th Vice-Chairman, celebrities and government officials. The parade started in Sai Wan and finished in Causeway Bay to dispatch mental health tips and promote the Radio-I-Care programmes. 為推廣全民精神健康，友心情網上電台於2011年4月30日舉辦別開生面的「從心出發—在乎你」電車巡遊，由張佐華主席及何超瓊第五副主席帶領演藝名人、政府官員、專職義工及十多輛老爺車參與巡遊活動，由西環出發至銅鑼灣，沿途有超過200多位「友心情」義工向市民派發小冊子，宣傳精神健康訊息。
Traditional Services 公共服務	Expansion of Commemoration Niches Service 擴展靈灰租賃位服務	6/7/2011	340 additional Commemoration Niches were opened for subscription for storage of human ashes at the Ning Room and Hong Room of Tung Wah Coffin Home. The Commemoration Niches Service gained acceptance from the public and over 85% of the niches have been subscribed. 於東華義莊「寧」字及「康」字莊房擴展合共三百四十個靈灰租賃位。靈灰租賃位服務為市民所認同，使用率逾85%。

Service/ District 服務/區域	Project 活動計劃	Date 日期	Details 詳情
Traditional Services 公共服務	Mid-year Festival Rites 中元吉祥思親法會	6-7/8/2011	The Mid-year Homage Rites was held on 6 and 7 August 2011 at Virtue Court to raise charitable fund and satisfy the traditional needs of worshippers. \$200,000 charity fund was raised with more than 1,000 ancestral paper plaques subscribed by descendant families. 東華三院善德宮於8月6至7日舉辦中元吉祥思親法會，以滿足華人傳統習俗需要及增加東華善款收入。本年法會共吸引逾千名善信參加，並籌得20萬元善款。
	Autumn Sacrificial Rites 文武廟秋祭大典	27/10/2011	The Autumn Sacrificial Rites was held on 27 October 2011 at Man Mo Temple with Mr. LAI Sze Nuen, BBS, JP, Chairman of the Board 1969/1970 as chief celebrant, Mr. KONG Wing On, JP, Chairman of the Board 1975/1976 to present the ode, and Dr. CHOW Chun Kay, Stephen, SBS, JP, Advisory Board Member cum Chairman of the Board 2001/2002 serving as the master of ceremonies. 本年度秋祭典禮於10月27日舉行，場面熱鬧。典禮於文武廟舉行，由東華三院已酉年主席黎時煖BBS太平紳士出任主祭者、東華三院乙卯年主席江永安太平紳士行恭讀祝禮、以及東華三院顧問局成員暨辛巳年主席周振基博士SBS太平紳士宣讀典禮秩序。
	Man Cheong Enlightenment Rites 文昌啟智禮	18/12/2011	To promote the Man Cheong Holy Emperor and to provide Chinese traditional worshipping activity, Man Cheong Enlightenment Rites was held on 18 December 2011 at Man Mo Temple with Taoist masters from Ching Chung Taoist Association performing the ritual. 18 Man Cheong Well-wishing Paper Rolls were also enlightened at the event and then opened for public bidding accordingly. 東華三院文武廟為廣結善緣，方便莘莘學子於學業期間參拜文昌帝君，及善信祈求事業順利，於2011年12月18日舉行「文昌啟智禮」，儀式方面邀得青松觀擔任誦經引耀「文昌帝君」、為福物祭品及18卷「文昌帝君加佑金榜」開光，並隨即公開接受善信競投。
	Kwun Yum Treasury Festival 「觀音開庫」寶誕活動	16-17/2/2012	The joint functions of Kwun Yum Treasury Festival were co-organized by Tung Wah and the temple keepers of Shui Yuet Kung, Shan Tung Street, Tin Hau Temple, Fook Tak Tsz, and Shea Tan in Yau Ma Tei to raise fund for the charitable projects of Tung Wah. 東華與山東街水月宮、油麻地天后廟、油麻地福德祠及油麻地社壇聯辦慶賀「觀音開庫」寶誕活動，所得善款用作資助各項社會慈善服務。
	Credit Card Payment Services in International Funeral Parlour and Diamond Hill Funeral Parlour 萬國殯儀館及鑽石山殯儀館接受信用卡付款	Ongoing 常設服務	To offer greater flexibility in budgeting and payment to the public, International Funeral Parlour and Diamond Hill Funeral Parlour have launched the credit card payment services since April 2011. The response has been positive with around 55% direct service customers using the services. 萬國殯儀館及鑽石山殯儀館率先自2011年4月開始接受並推廣使用信用卡付款，強化兩館殯儀服務的專業形象。服務自推出以來，反應良好，現時兩館約有55%直接服務使用信用卡付款。
Eastern, Central and Western District 東區及中西區	Continuous Quality Improvement Project 持續服務質素改善項目	10/2011 - 1/2012	The Eastern, Central and Western District launched a series of Continuous Quality Improvement (CQI) projects such as quiz, training workshops and video competition, etc. from October 2011 to January 2012. The CQI Recognition Ceremony was held on 24 February 2012 to show appreciation and recognition to staff who have achieved goals, put forth extraordinary efforts and fostered a positive working environment in the aspect of CQI. 東區及中西區於2011年10月至2012年1月期間推出一系列持續服務質素改善(CQI)項目如CQI填字考考你、持續服務質素改善工作坊、CQI好意念大徵集、CQI短片創作比賽等，並於2012年2月24日舉行CQI嘉許典禮嘉許各同事一年來積極參與CQI活動及得到優異的成績。
Kowloon City/ Yau Tsim Mong/ Kwun Tong District 九龍城/油尖旺/觀塘區	Love · Ping Shek 愛 · 坪石	6-12/2011	With a subsidy of \$44,820 from Ping Shek Estate Management Committee, Pong Wing Shiu Neighbourhood Elderly Centre launched the project "Love · Ping Shek" for residents living in Ping Shek Estate aiming at sharing the story of daily living among residents in the estate for the previous 40 years through stories and photographs collection, distribution of calendars and memory booklets, public exhibition and photo taking. 龐永紹長者鄰舍中心獲坪石邨屋邨管理委員會資助\$44,820，於2011年6至12月期間推行「愛 · 坪石」計劃。透過向長者收集舊相片及故事、派發以回憶坪石舊貌和展望活化後新景象為主題的月曆及回憶相片集、展覽及拍照活動等，與邨內居民一同分享坪石邨40年來的集體回憶。
	Touch with the Nature 親親大自然	8-12/2011	With a sponsorship of \$10,000 from the Apple Daily Charitable Foundation, "Touch with the Nature" was implemented by Wong Cho Tong Integrated Vocational Rehabilitation Centre cum Hostel from August to December 2011 with the objective of arousing the respect for nature of the mentally handicapped and ex-mentally ill. Through workshop, nature tour and camping, 80 members had the opportunity to experience the impact of nature for the very first time. 黃祖棠綜合職業復康中心暨宿舍於本年度獲蘋果日報慈善基金贊助一萬元於2011年8至12月期間，舉行一個名為「親親大自然」活動。本活動透過工作坊、生態遊和體驗營，拉近智障人士和精神病康復者與大自然的距離，並喚醒他們對大自然的尊重。本活動共有80人受惠。

Service/ District 服務/區域	Project 活動計劃	Date 日期	Details 詳情
Kowloon City/ Yau Tsim Mong/ Kwun Tong District 九龍城/油尖 旺/觀塘區	Our Happy Days in Sau Mau Ping 樂在今昔秀茂坪	9/2011-2/2012	With a subsidy of \$50,000 from Sau Mau Ping Estate Management Advisory Committee, the programme "Our Happy Days in Sau Mau Ping" was launched by Fong Shiu Yee Neighbourhood Elderly Centre to celebrate the completion of estate reconstruction from September 2011 to February 2012. Youth volunteers were mobilized to pay home visits to senior residents to collect photos from the past. The volunteers also helped to produce memorial album and to launch an exhibition in January 2012 for showing the stories of the estate so as to promote the sense of belonging of the district. 方肇彝長者鄰舍中心獲屋邨管理諮詢委員會撥款五萬元，舉辦「樂在今昔秀茂坪」活動。透過動員年青義工探訪區內長者，向長者搜集昔日於秀茂坪生活的相片，並由義工拍攝重建後秀茂坪邨的現貌，繼而製作相集，於2012年1月舉辦相片展覽暨嘉年華會，藉此強化長者對該區的歸屬感。
	Neighbourhood Support Child Care Project 「社區保姆」鄰里支援幼兒計劃	10/2011	Through competition bidding, Tung Wah was supported by Social Welfare Department to launch 2 Neighbourhood Support Child Care Projects in the districts of Kowloon City and Yau Tsim Mong from October 2011 onwards. Home-based child care service, centre-based care group and service hotline are the major services being provided by the project. 東華三院透過服務競投，獲社會福利署資助，自2011年10月起發展「社區保姆」鄰里支援幼兒計劃成為常規化服務，於九龍城區及油尖旺區為更多有需要的家庭及6歲以下幼兒提供彈性的日間照顧服務，包括社區保姆(家居照顧)服務、中心託管小組及計劃服務熱線。
	Happy Encounter with Neighbours 鄰里好友喜相逢	12/2011-2/2012	With a subsidy of \$50,000 from Homantin Estate Management Advisory Committee, Wong Cho Tong District Elderly Community Centre launched the project named "Happy Encounter with Neighbours". During the Chinese New Year, residents were organized to visit the singleton elders living in Homantin Estate for promoting the spirit of neighbourhood care and developing community support network for the elders. The project attracted 25 volunteers to serve 120 singleton elders. 黃祖棠長者地區中心獲何文田屋邨管理諮詢委員會贊助5萬元，推行「鄰里好友喜相逢」計劃，目的為發掘邨內有心關懷長者的街坊，讓他們發揮鄰里守望相助的精神，於新春前後親善探訪邨內的獨居長者，並與他們一起到邨內的表演場地參加活動，從而為獨居長者建立較緊密及親切的社區支援網絡。本計劃由25位義工關顧120位獨居長者。
	Outstanding Award Presentation 2012 壯志驕陽嘉許禮2012	24/3/2012	An outstanding award presentation was organized jointly with Social Welfare Department on 24 March 2012 at the Harbour Plaza Resort City to recognize the outstanding performance in academic, conduct and sports of the children under the ward of Director of Social Welfare and Tung Wah's residential care. Mr. Patrick NIP, JP, Director of Social Welfare, officiated at the ceremony. To promote green education, an eco-tour was arranged for the children and youths after the ceremony. 東華三院與社會福利署於2012年3月24日假嘉湖海逸酒店合辦「壯志驕陽嘉許禮2012」，以表揚由社會福利署監護及在本院接受住宿照顧服務的兒童於學術、品德、運動等方面的優秀表現，活動邀得社會福利署署長聶德權太平紳士主禮。典禮後更安排生態遊活動，讓各兒童及青少年增加環保意識。
Shamshuipo/ Wong Tai Sin District 深水埗及黃大 仙區	Closing Ceremony of "We Can Do It" Learning Project on Creative Industry "We Can Do It" 創意文化學習計劃結業禮	16/10/2011	To celebrate the creative performance of young people, a closing ceremony of "We Can Do It" Learning Project on Creative Industry was held on 16 October 2011 with Mr. Charles CHANG, the Chairman, Mr. Raymond FUNG, Assistant Director (Youth and Corrections Branch) of Social Welfare Department, Mr. Senta WONG, BBS, Chairman & Chief Executive Officer of Wong's Kong King International (Holdings) Limited, and Mrs. SIU TSANG Fung-kwan, MBE, BBS, Chairperson of Women's Welfare Club Western District, Hong Kong, officiating. 為表揚中學生的創意思維，"We Can Do It" 創意文化學習計劃結業禮已於2011年10月16日舉行，典禮邀得張佐華主席、社會福利署助理署長(青年及感化服務)馮民樂先生、王氏港建國際(集團)有限公司主席兼行政總裁王忠桐先生、BBS及香港西區婦女福利會主席蕭曾鳳群女士MBE, BBS主禮。
Committee on Promotion of Volunteer Services 義工服務推廣委員會	Award Presentation Ceremony of "The Outstanding Second Career Award" 2011 傑出「義」職人士選舉頒獎典禮2011	13/08/2011	To promote "Second Career", the presentation ceremony of "The Outstanding Second Career Award" was co-organized by Tung Wah and Lion Rock Junior Chamber with Ms. Florence HUI, Under Secretary for Home Affairs, Mr. Charles CHANG, the Chairman, and Ms. May TSANG, President of Lion Rock Junior Chamber, officiating. 為嘉許在職人士參與義工服務，本院與獅子山青年商會合辦「傑出『義』職人士選舉頒獎典禮」，典禮邀得民政事務局許曉暉副局長、張佐華主席及獅子山青年商會曾穎珊會長主禮。

Service/ District 服務/區域	Project 活動計劃	Date 日期	Details 詳情
Committee on Promotion of Volunteer Services 義工服務推廣 委員會	2011 Hong Kong Volunteer Award Presentation Ceremony 社會福利署 2011年香港義工 嘉許典禮	3/12/2011	With registered volunteers reaching 68,143, Tung Wah served the community for over 1.93 million hours and was presented the 2nd runner-up of the Highest Service Hour Award 2010 (Public Organization) by Social Welfare Department. The presentation ceremony was held on 3 December 2011 with Mrs. Selina TSANG, wife of the Chief Executive, HKSAR, and Mr. Patrick NIP, JP, Director of Social Welfare, officiating. 本院今年獲社會福利署頒發2010年「最高服務時數獎」(公眾團體)季軍，登記義工人數為68,143人，義工服務總時數更達193萬小時。頒獎禮於12月3日舉行，邀得行政長官夫人曾鮑笑薇女士及社會福利署署長聶德權太平紳士主禮。
	Closing Ceremony cum Carnival of "Stars LOVE HK" Project 星星幫LOVE HK 閉幕嘉許禮暨 嘉年華會	4/12/2011	To promote volunteerism among youngsters, the closing ceremony of "Stars LOVE HK" Project co-organized by Tung Wah and The Outstanding Givers was held on 4 December 2011 with Dr. Joseph LEE Chung-tak, SBS, JP, Chairman of Committee on the Promotion of Civil Education, Mr. Charles CHANG, the Chairman, and Ms. Gloria LEUNG, Founder & President of the Outstanding Givers, officiating. 為鼓勵青年人服務社群，東華三院與傑出生命計劃合辦「星星幫LOVE HK計劃」，嘉許典禮於2011年12月4日舉行，邀得公民教育委員會主席李宗德SBS太平紳士、張佐華主席及傑出生命計劃梁美儀創會會長親臨主禮。
	Tung Wah Corporate Volunteering Day 東華三院企業義工服務日	10/3/2012	To promote Corporate Social Responsibility, long term corporate partners of Tung Wah were invited to organize volunteer services for our communities at the "Tung Wah Corporate Volunteering Day" held on 10 March 2012 with Mr. Herman HUI, BBS, MH, JP, Convener of the Sub-Committee on Promotion of Corporate Volunteering of Social Welfare Department, officiating. 為推動社會公民責任，本院於2012年3月10日舉行「東華三院企業義工服務日」，邀請與本院長期合作的企業伙伴，於是日探訪本院屬下服務單位並提供義工服務，當日邀得社會福利署工商機構義務工作推廣小組召集人許宗盛, BBS, MH, 太平紳士主禮。

Tung Wah owes special thanks to the Lotteries Fund for allocation of resources during the year for its community services projects.
本院年內蒙獎券基金撥款資助社會服務計劃，特此致意。